ПОНИМАТЬ И ПРОДОЛЖАТЬ РАЗГОВОР

Как переспросить и попросить объяснить на испанском

Если вы не расслышали, попросите повторить: «¿Puedes repetirlo, por favor?». Если речь слишком быстрая, подойдёт «¿Puedes hablar más despacio, por favor?». Если непонятно слово, спросите о значении: «¿Qué significa…?». Выбирайте просьбу по тому, что именно мешает понять ответ.

ФРАЗА, К КОТОРОЙ МОЖНО ВЕРНУТЬСЯ

¿Puedes repetirlo, por favor?

Можешь повторить, пожалуйста?

ТРИ РАЗНЫХ СЛУЧАЯ

01 **Повторить**

Вы не уловили реплику.

02 **Говорить медленнее**

Слова сливаются из-за скорости.

03 **Объяснить**

Вы слышите слово, но не знаете его значения.

Читайте объяснения на странице 2. Для практики можно отдельно распечатать страницу 3; решения находятся на странице 4.

ОТ ПРОСЬБЫ К ПОНИМАНИЮ

Когда нужно повторение

«¿Puedes repetirlo, por favor?» - «Можешь повторить, пожалуйста?» - обращение на tú. В обращении на usted форма меняется: «¿Puede repetirlo, por favor?» - «Можете повторить, пожалуйста?».

Выбор зависит от ситуации, отношений и привычного для собеседников обращения. Ни один вариант не описывает все разговоры в Испании. Если вы уже общаетесь на tú, можно сохранить его и в просьбе повторить.

Для короткой реплики часто достаточно «¿Puedes repetir?» - «Можешь повторить?». В варианте repetirlo часть lo отсылает к сказанному: повторить это. Для первой практики удобно запомнить всю просьбу целиком.

Когда проблема в скорости

> - ¿Puedes hablar más despacio, por favor?
> - Sí, claro.
>
> - Можешь говорить медленнее, пожалуйста?
> - Да, конечно.

Можно совместить просьбы: «¿Puedes repetirlo más despacio, por favor?» - «Можешь повторить это помедленнее, пожалуйста?». Это полезно, если вы хотите ещё раз услышать конкретный ответ, а не просто попросить изменить темп дальнейшей беседы.

Но если вы не знаете слово, более медленное повторение может оставить тот же вопрос. Тогда переходите к значению.

Когда неизвестно слово

> - Quedamos mañana.
> - ¿Qué significa «quedamos»?
> - Que nos vemos mañana.
>
> - Встретимся завтра.
> - Что значит «quedamos»?
> - Что мы увидимся завтра.

Вы выделили только непонятную часть. Если объяснение тоже сложное, можно попросить пример: «¿Puedes darme un ejemplo?» - «Можешь привести пример?».

Смысл конкретной формы может зависеть от контекста. Здесь quedamos связано с договорённостью о встрече. Как составить такую договорённость целиком, показывает практикум о встречах.

Проверьте важную деталь

Необязательно просить повторить весь разговор, если вы сомневаетесь только во времени:

> - Mañana a las seis.
> - Entonces, ¿a las seis?
> - Sí, a las seis.
>
> - Завтра в шесть.
> - Значит, в шесть?
> - Да, в шесть.

Если вы выбираете между двумя вариантами, скажите оба: «¿A las cinco o a las seis?» - «В пять или в шесть?». Так собеседник видит, что именно нужно уточнить.

ВАША ПРАКТИКА

Попробуйте без подсказки

Запишите свою реплику. Свериться с объяснениями можно на следующей странице.

ДАТА

01 Во время ответа рядом проехала машина, и вы не услышали реплику. Что уместнее: «¿Puedes repetirlo?» или «¿Qué significa “mañana”?»?

02 Слова знакомые, но собеседник говорит слишком быстро. Выберите между «¿Puedes hablar más despacio?» и «¿Dónde quedamos?».

03 Вы хорошо слышите слово barrio, но не знаете перевода. Составьте вопрос о значении.

04 Вы хотите проверить, завтра ли состоится встреча. Составьте короткое уточнение с entonces.

МОЯ ФРАЗА ДЛЯ СЛЕДУЮЩЕГО РАЗГОВОРА

ОТВЕТЫ И ОБЪЯСНЕНИЯ

Сверьте смысл, а не только слова

1. ¿Puedes repetirlo? Нужно снова услышать реплику. Вопрос о mañana подходит, если затруднение именно в значении этого слова.

2. ¿Puedes hablar más despacio? Просьба меняет темп. «¿Dónde quedamos?» спрашивает о месте встречи и решает другую задачу.

3. ¿Qué significa «barrio»? - «Что значит “barrio”?». Ответ: район, например городской квартал или часть города.

4. Entonces, ¿mañana? - «Значит, завтра?». Возможен и полный вариант: «Entonces, ¿quedamos mañana?» - «Значит, встречаемся завтра?».

Добавьте por favor там, где хотите сделать просьбу мягче. Затем проговорите три разных обращения: повторить, замедлить и объяснить. Они помогут выбрать следующий шаг, когда вы поддерживаете разговор.

ИСТОЧНИКИ И РЕДАКЦИЯ

RAE / ASALE: repetir - www.rae.es/dpd/repetir

Quedar - dle.rae.es/quedar

Знаки вопроса - www.rae.es/dpd/interrogación

Примеры и задания составлены редакцией. Редакция Español con Natali. Материал подготовлен с использованием ИИ.

Сохраняйте, распечатывайте и возвращайтесь к практике в удобном для вас темпе.